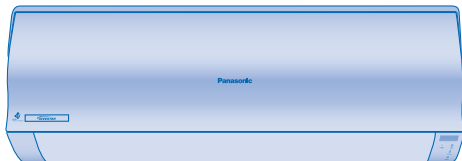


Panasonic®

Operating Instructions Air Conditioner



Indoor Unit
CS-HE9GKE
CS-HE12GKE

Outdoor Unit
CU-HE9GKE
CU-HE12GKE



ENGLISH

Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.

2 ~ 7

SUOMI

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen yksikön käyttämistä ja säilytä ne tulevaisuutta varten.

20 ~ 25

SVENSKA

Innan du använder enheten, läs noga igenom denna bruksanvisning och spara den för framtida bruk.

8 ~ 13

DANSK

Læs brugsanvisningen grundigt igennem før du benytter anlægget og gem den til fremtidig brug.

26 ~ 31

NORSK

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne enheten, og oppbevar den for fremtidig bruk.

14 ~ 19

QUICK GUIDE
SNABBGUIDE
HURTIGGUIDE
PIKAOPAS
KVIKVEJLEDNING



Manufactured by:

Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd.

Lot 2, Persiaran Tengku Ampuan, Section 21, Shah Alam Industrial Site,
40300 Shah Alam, Selangor, Malaysia.

© 2007 Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd. (11969-T). All rights reserved. Unauthorized copying and distribution is a violation of law.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

DEFINITIONER

För att förhindra skada på person eller egendom måste följande instruktioner följas.

Felaktig användning orsakad av att skötselanvisningen inte följts kan leda till skador, nedan klassas deras allvar:



Varning Denna symbol varnar för dödsfara eller allvarliga skador.



Försiktighet Denna symbol varnar för personskada eller skada på egendom.

Instruktioner klassificeras med följande symboler:



Denna symbol betecknar en handling som är **FÖRBJUDEN**.



Dessa symboler betecknar handlingar som **MÅSTE FÖLJAS**.



Varning



Fjärrkontroll

- Använd inte uppladdningsbara batterier (Ni-Cd) till fjärrkontrollen.
- Låt inte små barn leka med fjärrkontrollen för att förhindra att de av olyckshändelse råkar svälja batterierna.
- Ta ur batterierna ur fjärrkontrollen om värmepumpen inte skall användas under en längre tid.
- Nya batterier av samma typ måste sättas i med rätt polaritet för att förhindra dålig funktion för fjärrkontrollen.



Inomhusdel

- Du får inte på egen hand installera, demontera eller återinstallera värmepumpen; felaktig installation kan orsaka läckage, elstöt eller brand. Anlita auktoriserad återförsäljare eller specialist för installationsarbetet.
- Stoppa inte in fingrar eller andra föremål i inom- eller utomhusdelen.
- Reparera inte värmepumpen själv.



Försiktighet



Inomhusdel

- Installera inte värmepumpen i explosiv miljö.
- Tvätta inte värmepumpen med vatten, bensol, thinner eller skurpulver.
- Använd inte värmepumpen för annat ändamål än den är avsedd för.
- Använd inte brännbar utrustning framför luftströmmen.
- Sitt inte direkt i luftströmmen under längre tidsperioder vid kyl drift.
- Se till att dräneringsslangen är korrekt ansluten. Annars kan läckage uppstå.
- Vädra rummet regelbundet.



Strömförsörjning



- Dela inte samma vägguttag med annan utrustning.
- Andra inte på elkablar.
- Använd inte skarvkablar.
- Ta inte i värmepumpen med våta händer.
- Starta eller stoppa inte enheten genom att sätta i eller dra ur strömkontakten.



- Sätt i strömkontakten ordentligt.
- Använd godkänd elkabel.
- Om elkabeln är skadad måste den bytas av tillverkaren eller auktoriserad serviceverkstad eller motsvarande behörig person för att undvika skador.
- Damm på strömkontakten skall med jämna mellanrum torkas av med en torr trasa.



- Denna utrustning måste vara jordad och du rekommenderas starkt att installera den med Jordfelsbrytare (ELCB, Earth Leakage Circuit Breaker) eller Skydds-enhet för Restström (RCD, Residual Current Device). Annars kan den orsaka elstöt eller eldsvåda, ifall fel uppstår på den.



- Vid nödfall eller onormala förhållanden (lukten av bränt, etc), stäng av strömmen och drag ut kontakten ur väggen, och vänd dig till din närmaste återförsäljare för att få hjälp.



Luftintag

Utblåsning

Luftintag

Luftintag

Utblåsning

Strömförsörjning



- Dra inte i sladden då du drar ut kontakten.



- Slå ifrån strömmen och koppla ur enheten innan rengöring eller service utförs.



- Slå ifrån strömmen och koppla ur enheten om den inte ska användas under en längre tid.
- Denna luftkonditionering har ett inbyggt överspänningsskydd. Om du emellertid vill vidta ytterligare försiktighetsåtgärder för att skydda luftkonditioneringen från att skadas vid kraftiga åskoväder, bör du överväga att koppla bort enheten från strömförsörjningen. Vidrör inte luftkonditioneringen under åskoväder, du kan få en elstöt.

Utomhusdelen



- Sitt inte på eller placera något på inomhus- eller utomhusdelen.
- Rör ej den vassa aluminiumflänsen.



- Efter lång tids användning, se till att monteringskonsolen inte är skadad.

LEGALA FÖRESKRIFTER

Apparaten får inte användas av småbarn utan uppsikt. Småbarn bör övervakas för att garantera att dom inte leker med apparaten.

TILLÅTNA DRIFTSFÖRHÅLLANDEN

Värmepumpen får användas vid följande temperaturer

Temperatur (°C)		Inomhus		Utomhus	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
KYLA	Max.	32	23	43	26
	Min.	16	11	16	11
VÄRME	Max.	30	-	24	18
	Min.	16	-	-15	-

*DBT: Torr temperatur

*WBT: Våt temperatur

Utbyte eller installation av elkontakter får endast utföras av auktoriserad person. Ledningarna i denna elkabel har följande färgmarkering:

Terminaler	ledningar	färger (GB Standard)
L	Röd	fas
N	Svart	nolla
E	Grön/Gul	jord

Kabelfärg kan variera efter olika länders kabelkodsstandard.

Tack för att du har köpt
Panasonic Värmepump

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER	8
LEGALA FÖRESKRIFTER	9
PRODUKTÖVERSIKT & FUNKTIONER	10~11
UNDERHÅLL & RENGÖRING	12
PROBLEMLÖSNING	13
SNABBGUIDE	
BAKSIDAN	

SVENSKA

OBS:

Bilderna i denna skötselanvisning är endast illustrativa och kan därför skilja sig från den faktiska modellen. Förändringar kan göras utan föregående meddelande angående framtida förbättringar.



MILJÖKRAV

Avfallshantering av batterier
Batterierna måste lämnas för återvinning.



AVFALLSHANtering AV ENHETEN

"Instruktioner för slutanvändare" av kylaggregat:

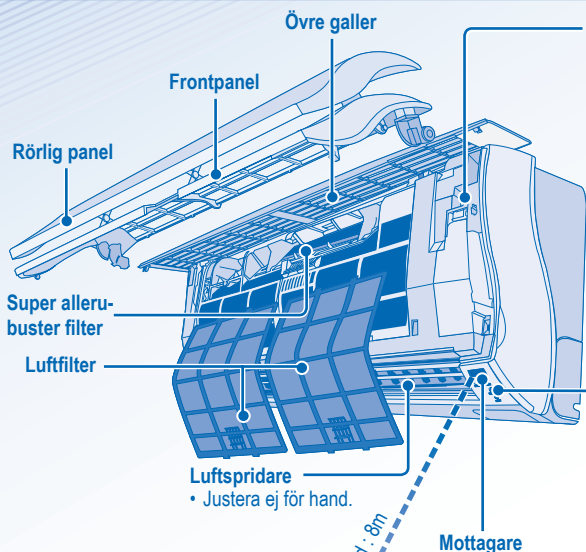
Denna värmepump är försedd med ovanstående märkning som visar att elektrisk utrustning inte ska lämnas tillsammans med vanligt hushållsavfall. Länder inom EU (*) har miljöstationer för uppsamling av den här typen av produkter. Demontera inte systemet själv eftersom det kan påverka både din hälsa och miljö negativt som resultat av felaktig hantering. Demontering och bortskaffande av kylmedel, olja och andra delar måste göras av en ackrediterad installatör enligt tillämpliga lokala och nationella bestämmelser. Värmepumpen måste hanteras på en specialiserad anläggning för återanvändning och återvinning och får inte kastas via den kommunala avfallshanteringen. Vänligen kontakta din installatör/återförsäljare eller lokal myndighet för mer information. Böter kan utdömas vid fall av felaktig hantering av avfallsprodukter, inom ramen för nationella lagar.

*enligt nationell lag för varje medlemsland

Information angående avfallshantering i länder utanför EU

Denna symbol är endast giltig inom EU. Om du vill kassera denna produkt, kontakta din installatör, återförsäljare eller lokala myndighet och fråga efter korrekt metod för avfallshantering.

PRODUKTÖVERSIKT & FUNKTIONER



Auto-knapp OFF/ON

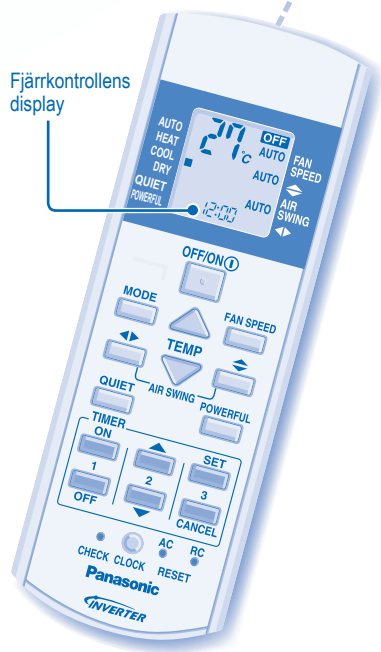
- Används då fjärrkontrollen tappats bort eller fungerar felaktigt.

Åtgärd	Funktionsätt
Tryck på knappen en gång.	Automatdrift
Tryck tills du hör ett bip-ljud.	Kylning
Tryck tills du hör ett bip-ljud. Tryck på knappen igen tills du hör två bip-ljud och släpp knappen.	Värme
Tryck ner knappen för att stänga av.	

LYSDIODER



Fjärrkontrollens display



OFF/ON



SÄTTA PÅ OCH STÄNGA AV ENHETEN

- Var god håll koll på indikationen OFF på fjärrkontrollens display för att förhindra att enheten startas / stoppas på fel sätt.



STÄLLA IN TEMPERATUR

- Valområde: 16°C ~ 30°C.
- Användning av enheten inom det rekommenderade temperaturområdet kan göra att energi sparas.
- LÄGET VARMT : 20°C ~ 24°C.
- LÄGET KALLT : 26°C ~ 28°C.
- LÄGET TORRT : 1°C ~ 2°C lägre än rumstemperatur.

MODE



VÄLJA FUNKTIONSLÄGE

AUTOMATISKT LÄGE - För enklare användning

- Enheten väljer på nytt funktionsläge efter 30 minuter hela tiden enligt temperaturinställning, utomhus- och rumstemperatur. Då val av användarläge sker blinkar driftslampan.

LÄGET VARMT - För att få varm luft

- Det tar en stund för enheten att värmas upp. Driftsindikator blinkar under tiden.

LÄGET KALLT - För att få kall luft

LÄGET TORRT - För att avfukta din omgivning

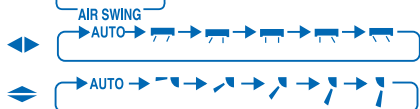
- Enheten arbetar med låg fläkthastighet för att ge en mild nedkylning.

RÖRLIG PANEL

- Öppnas för inläpp av luft vid driftstart och stängs när airconditionern stängs av. Under denna tid får du inte hålla i den, då detta kan orsaka funktionsfel eller driftstopp.

FAN SPEED**VÄLJA FLÄKTHASTIGHET (5 VAL)**

- För AUTO, justeras inomhusfläkthastigheten automatiskt enligt användarläge.

JUSTERA LUFTFLÖDETS RIKTNING (5 VAL)

- Håller rummet ventilerat.
- Om AUTO är inställt, vrids spjällen vänster/höger och upp/ner automatiskt.
- Vid värmedrift blåser luften horisontellt en stund, och sedan nedåt och luftriktaren börjar röra sig åt vänster/höger efter stigande temperatur.

QUIET**FÖR ATT FÅ EN TYST OMGIVNING**

- Denna funktion reducerar luftflödesoljud.

POWERFUL**NÅ ÖNSKAD TEMPERATUR SNABBT**

- Funktionerna **QUIET** och **POWERFUL** finns tillgängliga i alla lägen och kan stängas av genom att motsvarande knapp trycks ned en gång till.

- Funktionerna **QUIET** och **POWERFUL** kan inte aktiveras samtidigt.

STÄLLA IN TIMERN

- För att sätta på enheten till ON eller stänga av till OFF vid en förinställd tid.

Välj **ON** eller **OFF** timer.

Ställa in tiden.



Bekräfta.

- För att radera endera ON eller OFF timern, tryck på eller , och därefter på .

- När Timern är satt i läget ON, kan enheten starta tidigare (upp till 30 minuter) före den faktiska inställda tiden för att kunna nå den önskade temperaturen till den inställda tiden.
- Timerfunktionen baseras på klockan som är inställd i fjärrkontrollen och upprepas dagligen när den väl ställts in. För inställning av klockan, var god se Förberedelse Av Fjärrkontroll på omslagets baksida.
- Om timern raderas manuellt eller till följd av strömavbrott, kan du återställa den tidigare inställningen (så fort strömmen återkommit) genom att trycka ner .

VALFRIA INSTÄLLNINGAR

Tryck och håll nere i 5 sekunder för att göra ljusheten hos enhetens indikator svagare eller för att återställa den.



Tryck och håll nere i ungefär 10 sekunder för att visa temperaturinställningen i °C eller °F.



Tryck och håll nere i ungefär 5 sekunder för att ställa in 12-timmars (am/pm) eller 24-timmars visning.



RC
RESET Tryck ner för att återställa fjärrkontrollens standardinställning.



AC
RESET Används ej i normal drift.

Ställ in temperaturen till 1°C högre vid kylning eller 2°C lägre vid uppvärmning än den önskade temperaturen för att få en minskning av strömförbrukningen på 10%.

Använd gardiner för att avskärma från solljus och värme från utomhus för att minska strömförbrukningen vid kylning.

UNDERHÅLL & RENGÖRING



- **Slå ifrån strömmen och koppla ur enheten innan rengöring utförs.**
- **Rör ej aluminiumflänsen, den vassa delen kan orsaka skada.**

FÖRSIKTIGHET

RENGÖRINGSINSTRUKTIONER

- Använd inte bensol, thinner eller skurpulver.
- Använd endast tvål (\approx pH7) eller neutrala hushållsrengöringsmedel.
- Använd inte varmare vatten än 40°C.

TIPS

- Rengör filtret regelbundet för bästa funktion och för att minska energiförbrukning.
- Rådfråga din återförsäljare angående servicekontrakt.

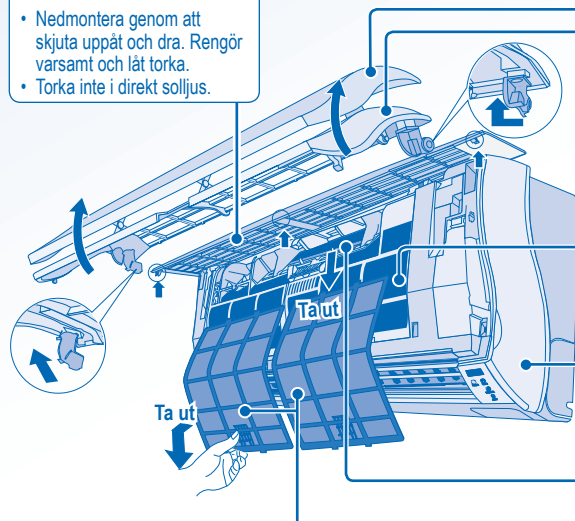
ÖVRE GALLER

- Nedmontera genom att skjuta uppåt och dra. Rengör varsamt och låt torka.
- Torka inte i direkt solljus.

FRONTPANEL & RÖRLIG PANEL

RÖRLIG PANEL FRONTPANEL

- Ta inte av den rörliga panelen från frontpanelen.
- Nedmontera genom att lyfta och dra. Rengör varsamt och låt torka.
- Torka inte i direkt solljus.



ALUMINIUMFLÄNS

INOMHUSDEL

Torka försiktigt med en torr, mjuk trasa.

LUFTFILTER

- Luftfilter ska rengöras var 14:e dag.
- Tvätta/skölj filtren försiktigt med vatten för att undvika skada på filterytan.
- Torka filtren noggrant i skuggan, borta från eld eller direkt solljus.
- Byt ut filtret om det är skadat.

SUPER ALLERU-BUSTER FILTER



Dammsug alleru-buster-filtret.

- Filtret bör rengöras var 6:e månad.
- Byt ut filtret vart 3:e år eller om det är skadat. Reservdelsnr: CZ-SA14P

FÖR SÄSONGSKONTROLL EFTER LÄNGRE PERIOD UTAN ANVÄNDNING

- Kontrollera fjärrkontrollens batterier.
- Se till att öppningarna för luftintag och luftutgång inte hindras av något.
- Efter 15 minuters drift är det normalt med följande temperaturskillnad mellan öppningarna för luftintag och luftutgång: Kylling: \geq 8°C Värme: \geq 14°C

OM VÄRMEPUMPEN INTE SKA ANVÄNDAS UNDER LÄNGRE TID

- Kör värmeförvärmningen i 2-3 timmar så att enheten torkar ordentligt.
- Slå ifrån strömmen och koppla ur enheten.
- Ta ur batterierna ur fjärrkontrollen.

ICKE FUNKTIONSDUGLIGA KRITERIER

- STÄNG AV STRÖMTILLFÖRSELN OCH KOPPLA UR och RING sedan en Auktoriserad Distributör under följande omständigheter:
- Onormala ljud vid drift.
 - Vatten/främmande partiklar har kommit in i fjärrkontrollen.
 - Vattenläcka från inomhusenheten.
 - Säkringsbrytaren stängs ofta av.
 - Elkabeln överhettas.
 - Brytare eller knappar fungerar inte korrekt.

PROBLEMLÖSNING

Följande yttringar är ej tecken på tekniska fel.

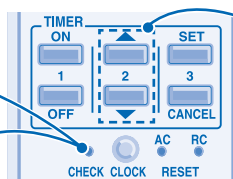
Yttring	Orsak
Dimma kommer ur inomhusdelen.	• Kondensering på grund av kylprocessen.
Låter som rinnande vatten under drift.	• Flöde av kylmedel inuti enheten.
Onormal lukt i rummet.	• Detta kan bero på en fuktig lukt som avges från väggen, mattan, möblerna eller textilier.
Fläkten i inomhusdelen stannar tillfälligt vid automatisk fläkthastighet.	• Hjälper till att avlägsna lukt från inomhusdelen.
Driften fördröjs några minuter efter återstart.	• Fördröjningen utgör ett skydd för enhetens kompressor.
Utomhusdelen avger vatten/ånga.	• Kondensering eller avdunstning sker på rören.
Timerlampan är tänd konstant.	• Den inställda timertiden upprepas dagligen när den är inställd.
Driftslampan blinkar under användning och inomhusfläkten är stilla.	• Apparaten är i avfrostningsläge och frosten som smälter rinner ut ur utomhusdelen.
Fläkten i inomhusdelen stannar tillfälligt vid uppvärmning.	• För att undvika kallras under avfrostning.
Driftslampan blinkar innan apparaten slås På.	• Detta utgör ett förberedande funktionssteg när ON timer har ställts in.
Knakande ljud kan höras vid drift.	• Panelen utvidgas/drar ihop sig på grund av temperaturförändringar.

Kontrollera följande innan du ringer för att få hjälp.

Yttring	Kontrollera
Uppvärmningen/Nedkylningen fungerar inte tillräckligt effektivt.	• Ställ in temperaturen korrekt. • Stäng alla dörrar och fönster. • Rengör eller byt ut filtren. • Ta bort eventuella hinder vid öppningarna för luftintag och luftutsläpp.
Det hörs o ljud under drift.	• Kolla ifall enheten installerats med en lutning.
Fjärrkontrollen fungerar inte. (Displayen är svag eller sändningssignalen är svag.)	• Sätt in batterierna korrekt. • Byt ut svaga batterier.
Enheten fungerar inte.	• Kolla ifall strömbrytaren är fränslagen. • Kolla ifall timern har ställts in.
Enheten tar ej emot signal från fjärrkontrollen.	• Se till så att mottagaren ej är skymd bakom något. • Vissa fluorescerande ljus kan störa signalen. Rådfråga din närmaste återförsäljare.

Enheten stoppar och timerindikatorn blinkar.

- 1 Tryck i 5 sekunder.
- 3 Tryck i 5 sekunder för att avsluta felkontrollen.



- 2 Tryck tills du hör ett bip-ljud och anteckna sedan felkoden.

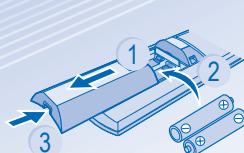
OBS:

- Värmepumpen kan fungera med begränsade funktioner beroende på feltyp (Funktionen startas och 4 bip-ljud hörs).

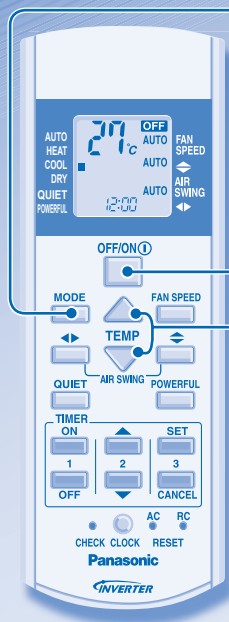
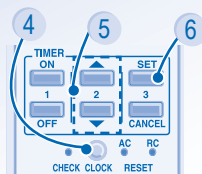
- Stäng av apparaten och visa felkoden för närmaste återförsäljare.

QUICK GUIDE/SNABBGUIDE/HURTIGGUIDE/ PIKAOPAS/KVIKVEJLEDNING

Remote Control Preparation • Förberedelse Av Fjärrkontrollen • Forberedelse Av Fjernkontroll • Kauko-ohjaimen Valmistelusta • Klargøring Af Fjernbetjening



- 1 Pull out • Dra ut • Trekk ut • Vedä ulos • Træk ud
- 2 Insert AAA or R03 batteries (can be used ~ 1 year)
Sätt i batterier av typen AAA eller R03 (kan användas ~ 1 år)
Sett inn batterier type AAA eller R03 (kan brukes ~ 1 år)
Aseta AAA- tai R03-paristot paikoilleen (voidaan käyttää noin 1 vuoden ajan)
Isæt AAA- eller R03-batterier (kan bruges i ~ 1 år)
- 3 Close the cover • Stäng locket • Lukk dekselet • Sulje kansi • Luk dækslet
- 4 Press CLOCK • Tryck ner CLOCK • Trykk på CLOCK • Paina CLOCK-painiketta • Tryk på CLOCK
- 5 Set time • Ställ in tiden • Still inn klokken • Aseta aika • Indstil klokkeslæt
- 6 Confirm • Bekräfta • Bekreft • Vahvista • Bekræft



1 **MODE**



Select the desired mode.
Välj önskat läge.
Velg ønsket modus.
Valitse haluamasi toimintatila.
Vælg den ønskede tilstand.

2



Start/stop the operation.
Starta/stoppa.
Start/stopp driften.
Käynnistä/sammuta laite.
Start/stop driften.

3



Select the desired temperature.
Välj önskad temperatur.
Velg ønsket temperatur.
Valitse haluamasi lämpötila.
Vælg den ønskede temperatur.

Pursuant to at the directive 2004/108/EC, article 9(2)
Panasonic Testing Centre
Panasonic Service Europe, a division of
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R. Germany

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>